

英文 ECE/TRADE/C/CEFACT/2009/25 (第7版)

Recommendation No. 21

**CODES FOR PASSENGERS, TYPES OF CARGO,
PACKAGES AND PACKAGING MATERIALS**

I. PREAMBLE

1. The United Nations, through its Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT), supports activities dedicated to improving the ability of business, trade and administrative organizations, from developed, developing and transitional economies, to exchange products and relevant services effectively. Its principal focus is on facilitating national and international transactions, through the simplification and harmonization of processes, procedures and information flows, and so contribute to the growth of global commerce.¹

2. The UN/CEFACT work programme emphasises the need for developing recommendations, which simplify and harmonize the current practices and procedures used in international transactions. Within this context, the role of the UN/CEFACT Information Content Management Group (ICG) is to secure the quality, relevance and availability of code sets and code structures to support the objectives of UN/CEFACT, including managing the maintenance of UN/ECE Recommendations

和訳

勧告第21号 (第7版)

旅客、貨物、荷姿、梱包材の種類のコード

I. 序文

1. 国連は、その下部機関である貿易簡易化と電子ビジネスのためのセンター（国連 CEFACT）を通じて、先進・途上・移行経済国において製品およびサービスの効果的な流通に必要な企業、貿易団体、行政機関の能力を高める目的での活動を支援している。国連の主眼点は、手順、手続、情報の流れについて単純化を進め調和を図ることによって国内・国際業務の簡易化を図り、もってグローバルビジネスの増進に寄与するところにある。¹

2. 国連CEFACTの作業計画では、国際取引で使用されている現在の慣行や手続を簡素化し、統一させるような勧告を開発することの必要性が強調されている。このような状況において、国連CEFACT情報コンテンツ管理グループ (ICG) の役割は、コードセットおよびコード構造の品質、妥当性および有効性を保証し、コードに関連したUN/ECE勧告の維持管理を含む、国連CEFACT の目的をサポートすることにある。

1 From the mission statement of UN/CEFACT

related to codes. The ICG prepared this latest revision of the code list for Recommendation No. 21.

3. The attached revision supersedes and replaces the code list released as the sixth revision of Recommendation No. 21, Annex V and Annex VI, (CEFACT/ICG/2008/IC005) approved by the ICG, in May 2008.

II. CODE LIST PRESENTATION

4. The code list is presented with the following columns:

Change Indicator (CI)

An indication of the maintenance status of individual entries in the code list.

(a) A plus sign (+) Added. New unit added in this release of the code list.;

(b) A hash sign (#) Changed name. Changes to the unit name in this release of the code list;

1 出典は国連CEFACTのミッションステートメント

ICG は、勧告第21号用コードリストの当改訂最新版を作成した。

3. 付属の改訂版(第7版)は、2008年5月、ICG によって承認され、勧告第21号第6改訂版と共に公開されたコードリストである付属書Vと付属書VI(CEFACT/ICG/2008/ IC005)に置き換わるものである。

II. コードリストにおける表示

4. コードリストは、以下の欄とともに示される。

変更指標 (CI) (コードリストのStatus欄)

コードリストに示される維持管理ステータスの表示。

(a) プラス記号(+) 追加: コードリストの当リリースに追加された新しいコード

(b) ハッシュ記号(#) 名称変更: コードリストの当リリースで変更されたコードの名称

(c) A vertical bar (!) Changed characteristic(s). Changes other than to the unit name in this release of the code list, e.g. a change to the numeric code.

(d) A letter X (X) Marked as deleted. Code entries marked as deleted will be retained indefinitely in the code lists. When appropriate, these entries may subsequently be reinstated via the maintenance process;

(e) An equals sign (=) Reinstated. Code entries previously marked as deleted and reinstated in this release of the code list.

Code

Two-character alphanumeric code value

Code name

Code value name

Numeric code value

Two digit numeric code value as represented by the pictorial symbols in Annex IV of Recommendation 21.

(c) 垂直バー(!) 特性変更:

(d)文字 X (X) 削除標示:

(e) 等号 (=) 復帰掲載:

コード

2字の英数字コード値

コード名称

コード値の名称

数字コード値

勧告第21号の付属書 IV において、絵記号によって表示されている2桁の数字コード値

コードリストの当リリースにおけるコード名称以外の変更
例: 数字コードへの変更

削除標示の付いたコードは、コードリストに無期限に保持される。これらのコードは、適切な時期に、維持管理プロセスの結果として復帰掲載されることがある。

以前に削除標示を付され、コードリストの当リリースにおいて復帰掲載となったコード

III. MAINTENANCE AND UPDATING

5. Recommendation 21 is maintained on behalf of UN/CEFACT by the UN/CEFACT Information Content Management Group (ICG).

6. Proposals for updating this Recommendation should be addressed to the Global Solutions Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland or by email to:

cefact@unece.org

7. Draft revisions to the body text and/or code list of this Recommendation shall be issued by the ICG when required and shall be made available on the ICG web site:

<http://www.uncefactforum.org/ICG>

8. Draft revisions shall be subject to a public comment period of at least 2 months. UN/CEFACT Heads of Delegation shall be notified of the availability of a draft revision and the period for comment. Following the conclusion of the comment period, the ICG shall address all comments received. Depending on the comments received, the ICG shall issue a new draft edition for comment or shall prepare a final edition for approval.

9. Final revisions to the body text of this Recommendation shall be

III. 維持管理と更新

5. 勧告第21号は、国連CEFACT に代わり、国連CEFACT情報コンテンツ管理グループ (ICG) によって維持管理がなされる。

6. 当勧告の更新提案は、国連欧州経済委員会 グローバル貿易ソリューション部(Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland) 宛に送付するか、あるいは下記宛てに電子メールにより送らなければならない。

cefact@unece.org

7. 当勧告の本文やコードリストに対する改訂草案は、必要に応じ ICG によって発行され、以下の ICG の ウェブサイトで入手可能になる。

<http://www.uncefactforum.org/ICG>

8. 改訂草案は、少なくとも2カ月間の公開コメント期間を設けることとされている。国連CEFACTの各代表団長は、改訂草案の入手とコメント期間について、通知を受ける。コメント期間の終了に続いて、ICGは受理したすべてのコメントを検討する。受理したコメントによって、ICG はコメントを求める新しい草案を発行するか、あるいは承認を得るための最終版を作成する。

9. 当勧告の本文部分に対する改訂最終版は、国連CEFACT総会

approved by the UN/CEFACT Plenary and shall be made available on the UN/CEFACT website:

<http://www.unece.org/cefact>.

10. Final revisions to the code lists of this Recommendation shall be approved by the ICG Plenary and notified to the UN/CEFACT Plenary. These revisions shall be made available on the UN/CEFACT Web site.

IV. DISCLAIMER

11. All information provided in this Recommendation, including in its associated annexes, is provided “as is”, without warranty of any kind, either express or implied, including, without limitation, warranties of merchantability, fitness for a specific purpose and non-infringement. UN/CEFACT specifically does not make any warranties or representations as to the accuracy or completeness of any information published in this Recommendation. Under no circumstances shall UN/CEFACT be liable for any loss, damage, or expense incurred or suffered that is claimed to have resulted from the use of this Recommendation. The use of this Recommendation is at the user’s sole risk.

によって承認され、国連CEFACTのウェブサイト上で入手可能となる。

<http://www.unece.org/cefact>

10. 当勧告のコードリストに対する改訂最終版は、ICGの総会によって承認され、国連CEFACT総会に通知される。これらの改訂版は、国連CEFACT のウェブサイト上で入手可能となる。

IV. 免責事項

11. この勧告に示されているすべての情報は、それに付随する付属書を含め、明示的か暗示的であるかを問わずいかなる種類の保証（商用性、特定目的への適合性、および不侵害に対する保証を含むがこれに限らない）も伴わず「無保証で」提供される。国連CEFACT は厳密に、この勧告で公開されたいかなる情報の正確性または完全性に関しても、保証または代表行為を一切行わない。国連CEFACT はいかなる場合でも、この勧告の使用に起因すると主張された損失、損害、または費用の発生あるいは被害に対して一切責任を負わない。この勧告は、ユーザ本人のリスクにおいて使用されるものとする。

